

**CARTA DE INTENCIÓN ENTRE EL CONSULADO DE MÉXICO EN SAINT
PAUL, MINNESOTA Y EL DEPARTAMENTO DEL TRABAJO E INDUSTRIA
DE MINNESOTA, DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**

El **CONSULADO DE MEXICO** en Saint Paul, Minnesota y el **DEPARTAMENTO DEL TRABAJO E INDUSTRIA DE MINNESOTA**, de los Estados Unidos de América, en adelante denominados "las Partes";

RECONOCIENDO su compromiso conjunto para promover el conocimiento y el cumplimiento de las leyes y reglamentos en los centros de trabajo, aplicables a los trabajadores mexicanos que desempeñen sus actividades laborales en el Estado de Minnesota;

RECONOCIENDO que las leyes estatales que a continuación se enuncian, administradas y aplicadas por el Departamento del Trabajo e Industria del Estado de Minnesota, establecen estándares y protecciones en los centros de trabajo para los trabajadores mexicanos que desempeñan sus actividades laborales en el Estado de Minnesota:

Ley de Estándares Laborales Justos de Minnesota ("MFLSA" por sus siglas en inglés), Estatuto Legal de Minnesota, Capítulo 177, que establece los estándares laborales incluyendo los estándares de salario mínimo y tiempo extra;

Ley de Estándares sobre Condiciones Laborales para los Niños ("MCLA" por sus siglas en inglés), Estatuto Legal de Minnesota, Capítulo 181A, que establece los estándares y protecciones aplicables al trabajo desempeñado por los jóvenes;

Ley de Indemnización para los Trabajadores del Estado de Minnesota ("MWCA" por sus siglas en inglés), Estatuto Legal de Minnesota, Capítulo 176, que establece el sistema de indemnización para los trabajadores, en lo que respecta al pago de beneficios derivados de la compensación de los trabajadores que resulten lesionados por accidentes laborales;

Ley de Seguridad Ocupacional y Salud en el Trabajo de Minnesota, Estatuto Legal de Minnesota, Capítulo 182, que establece los estándares de seguridad y salud en los centros de trabajo;

Estatuto de Contratistas Independientes, Estatuto Legal de Minnesota, Sección 181.723, que requiere a los individuos que trabajan como contratistas independientes en la industria de la construcción el obtener un certificado de exención para el contratista independiente, y

Código de Construcción y Estatuto sobre Licencias, Estatuto Legal de Minnesota Capítulo 326B, que establece los requisitos para obtener las licencias y registros necesarios para los individuos que trabajen en gremios de la construcción;

RECONOCIENDO que la asistencia en educación, capacitación y observancia de la ley son estrategias importantes a través de las cuales el Departamento del Trabajo e Industria de Minnesota asegura que sus empleados y trabajadores conozcan las protecciones y requerimientos estipulados por las leyes antes mencionadas;

Las Partes han declarado su intención de:

1. Objetivo Principal

Las Partes intentan establecer una relación de colaboración con el ánimo de proveer mejor a los ciudadanos mexicanos que trabajan en Minnesota de educación y capacitación acerca de los requisitos y protecciones contenidos en las leyes antes mencionadas y del cómo acceder a los recursos gubernamentales y de otras fuentes.

2. Suministro de Asistencia

Las Partes proporcionarán la asistencia que a continuación se menciona:

- Trabajar conjuntamente para lograr dentro de lo posible, el pago de los beneficios de indemnización de los trabajadores a favor de sus dependientes económicos que residan en México, como lo establece la Ley de Indemnización de los Trabajadores de Minnesota, Estatuto de Minnesota Sección 176.161 (2008). El Consulado de México brindará su asistencia para identificar, localizar y asegurar la entrega de los pagos derivados de indemnización de los trabajadores a sus dependientes residentes en México.
- Designar a los representantes que fungirán como puntos de contacto entre sí y quienes se reunirán al menos dos veces al año a fin de dar seguimiento y compartir información sobre las actividades y resultados obtenidos en la consecución de los objetivos previstos en la presente Carta de Intención.

3. Capacitación y Educación

Las Partes intentarán trabajar conjuntamente para lograr los siguientes objetivos de entrenamiento y educación:

- Desarrollar y proporcionar asistencia mediante programas de capacitación y educación dirigidos al personal del Consulado de México y a los miembros de la comunidad sobre los requisitos y protecciones contemplados en las leyes cuya administración y aplicación corresponden al Departamento del Trabajo e Industria de Minnesota.
- Compartir y distribuir folletos y demás materiales del Departamento del Trabajo e Industria de Minnesota, en idioma español, acerca de las leyes administradas y aplicadas por dicho Departamento.

4. Propósitos y Comunicación

Las Partes trabajarán conjuntamente para lograr los siguientes objetivos y comunicación:

- Adecuar y actualizar la página virtual (web) del Consulado de México con el objeto de incluir los números telefónicos e hipervínculos hacia la página virtual del Departamento del Trabajo e Industria de Minnesota, donde se facilite el acceso rápido a materiales impresos como folletos, carteles y hojas informativas, en idioma español de dicho Departamento.

La presente Carta de Intención se revisará anualmente y podrá darse por terminada a petición de cualquiera de las Partes sin que ello implique el aval o aprobación de los servicios proporcionados por las mismas.

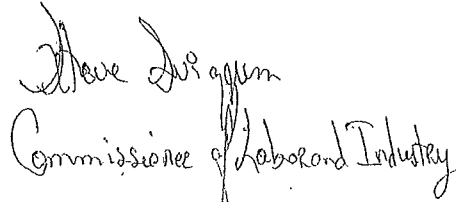
Firmada por duplicado, en la ciudad de Saint Paul, Minnesota, el diez de diciembre de dos mil nueve, en idiomas español e inglés, siendo ambas versiones igualmente válidas.

**POR EL CONSULADO DE MEXICO
EN SAINT PAUL, MINNESOTA**



**Ana Luisa Fajer Flores
Cónsul de México**

**POR EL DEPARTAMENTO DEL
TRABAJO E INDUSTRIA DEL
ESTADO DE MINNESOTA, DE LOS
ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA**



Commissioner of Labor and Industry

**Steve Sviggum
Comisionado**

**LETTER OF INTENT BETWEEN THE CONSULATE OF
MEXICO IN SAINT PAUL, MINNESOTA AND THE
MINNESOTA DEPARTMENT OF LABOR AND INDUSTRY**

The **CONSULATE OF MEXICO** in Saint Paul, Minnesota and the **MINNESOTA DEPARTMENT OF LABOR AND INDUSTRY** also referred to herein as “the Parties”;

RECOGNIZING their common commitment to improving awareness of and compliance with the State of Minnesota’s workplace and employment laws that are applicable to Mexican citizens working in the State of Minnesota;

RECOGNIZING that the following state laws, which are administered and enforced by Minnesota Department of Labor and Industry, establish workplace and employment standards and protections for workers working in the State of Minnesota:

The Minnesota Fair Labor Standards Act (“MFLSA”), Minn. Stat. Ch. 177, which establishes labor standards including minimum wage and overtime standards;

The Minnesota Child Labor Standards Act (“MCLA”), Minn. Stat. Ch. 181A, which establishes labor standards and protections for youth employment;

The Minnesota Workers’ Compensation Act (“MWCA”), Minn. Stat. Ch. 176, which establishes a workers’ compensation system for the payment of workers compensation benefits to injured workers;

The Minnesota Occupational Safety and Health Act, Minn. Stat. Ch. 182, which establishes safety and health standards for workplaces;

The Independent Contractor Statute, Minn. Stat. § 181.723, which requires individuals working as independent contractors in the construction industry to obtain an independent contractor exemption certificate; and

The Construction Code and Licensing Statute, Minn. Stat. Ch. 326B, which establishes licensing and registration requirements for individuals working in the construction trades.

RECOGNIZING that education, training and compliance assistance is an important strategy by which the Minnesota Department of Labor and Industry ensures that employers and workers are aware of the above laws’ requirements and protections;

Mexican Consulate and the Department of Labor and Industry have declared their intentions as follows:

1. Overall Objective

The Parties intend to establish a collaborative relationship in order to better provide Mexican citizens working in Minnesota with education and training about the requirements and protections of the above laws and how to access governmental and other resources.

2. Provision of Assistance

The Parties will provide the following assistance:

- Work together to achieve whenever possible the payment of workers compensation benefits to alien dependents residing in Mexico as provided for in Minnesota Workers' Compensation Act, Minn. Stat. § 176.161 (2008). The Office of the Mexican Consulate will assist in indentifying, locating and ensuring the receipt of workers' compensation payments to alien dependents residing in Mexico.
- Identify representatives who will be points of contact for each organization and who will meet at least two times per year to track and share information on activities and results in achieving the goals set out in this letter of intent.

3. Training and Education

The Parties intend to work together to achieve the following education and training goals:

- To develop and provide assistance with training and educational programs for Consulate staff and members of the community about the requirements and protections provided in the laws administered and enforced by the Minnesota Department of Labor and Industry.
- To share and distribute the Department's Spanish-language educational pamphlets and materials about the laws administered and enforced by the Minnesota Department of Labor and Industry.

4. Outreach and Communication

The Parties will work together to achieve the following outreach and communication goals:

- The enhancement of the internet web page maintained by the Mexican Consulate to include links to the Minnesota Department of Labor and Industry Internet web page and telephone numbers providing ready reference and access to the Minnesota Department of Labor and Industry Spanish language pamphlets, posters and fact

sheets and the Minnesota Department of Labor and Industry Spanish language information line.

This letter of intent will be reviewed annually, can be canceled upon the request of either party and is not an endorsement of the either party's services or positions.

Signed in St. Paul, Mn., on the 10th day of December, of two thousand and nine in duplicate in the Spanish and English languages.

<p>FOR THE CONSULATE OF MEXICO IN SAINT PAUL, MINNESOTA</p> <p><i>Juan Jose Tapia</i> Consul of Mexico</p> <p><i>Name and position</i></p>	<p>FOR THE MINNESOTA DEPARTMENT OF LABOR AND INDUSTRY</p> <p><i>Steve Driggum</i> Commissioner of Labor and Industry</p> <p><i>Name and position</i></p>
---	---